

I N F O R M A C I J A

o zaključivanju Tehničkog aranžmana između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o logističkoj podršci prilikom učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji i potpisivanju Izjave o prenosu prava korišćenja uređaja veze za potrebe učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji

Crna Gora se kao punopravna članica NATO obavezala da doprinese jačanju sistema kolektivne odbrane. U cilju očuvanja stabilnosti na istočnim granicama Alijanse, Odlukom Savjeta za odbranu i bezbjednost broj 80/18-01-187/9 od 12.07.2018. godine, odobreno je učešće štabnih oficira i jedinice Vojske Crne Gore do ranga čete na obukama i vježbama u okviru NATO ojačanog prisustva na Istoku. Naime, jedno izviđačko odjeljenje Vojske Crne Gore, veličine do devet pripadnika, biće raspoređeno u borbenoj grupi u Republici Letoniji, u okviru izviđačkog voda Oružanih snaga Republike Slovenije, a pod kanadskom komandom. Takođe, osim jednog izviđačkog voda, Vojska Crne Gore će rasporediti i jednog štabnog oficira u borbenog grupi u Letoniji.

U cilju sprovođenja ove aktivnosti, Vlada Crne Gore je na sjednici održanoj 26. jula 2018. godne, prihvatila Tehnički sporazum između Ministarstva odbrane Republike Letonije i Ministarstva nacionalne odbrane Kanade i kanadskih Oružanih snaga o ojačanom prisustvu NATO u Letoniji i pružanju podrške države domaćina i drugim obavezama.

S obzirom na to da će pripadnici Vojske Crne Gore biti angažovani u okviru jedinice Oružanih snaga Republike Slovenije, potrebno je sa slovenačkom stranom zaključiti Tehnički aranžman o logističkoj podršci prilikom učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji. Ovaj aranžman ima za cilj regulisanje prava i obaveza između ministarstava odbrane Crne Gore i Republike Slovenije za vrijeme angažovanja jedinice Vojske Crne Gore u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji. Pružanje logističke podrške podrazumijeva podršku Republike Slovenije prilikom raspoređivanja crnogorskih snaga u Republici Letoniji, kao i obezbjeđivanje neophodnog naoružanja, opreme, vozila i servisa vozila.

Sredstva za učešće pripadnika Vojske Crne Gore na aktivnostima navedenim u Tehničkom aranžmanu planirana su budžetom za 2018. godinu i iznose 30.000,00 eura.

Tokom učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji, a u cilju bezbjedne komunikacije, Oružane snage Republike Slovenije će Vojsci Crne Gore ustupiti na korišćenje opremu za kriptozastitu, koju su za ovu namjenu Sjedinjene Američke Države prethodno ustupile Republici Sloveniji. U skladu sa zakonskim odredbama Sjedinjenih Američkih Država, potrebno je da Vlada Crne Gore prethodno potpiše Izjavu o prenosu prava korišćenja uređaja veze za potrebe učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji. Na taj način Vlada Crne Gore se, kao treća strana, obavezuje da će navedene uređaje veze održavati i koristiti po istim pravilima i procedurama koje primjenjuje Vlada Sjedinjenih Američkih Država.

Na osnovu iznijetog, Ministarstvo odbrane predlaže da Vlada Crne Gore donese sljedeće

Z A K L J U Č K E

1. Vlada je usvojila Informaciju o zaključivanju Tehničkog aranžmana između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o

logističkoj podršci prilikom učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji i potpisivanju Izjave o prenosu prava korišćenja uređaja veze za potrebe učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji.

2. Vlada je prihvatila Tehnički aranžman između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o logističkoj podršci prilikom učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji i Izjavu o prenosu prava korišćenja uređaja veze za potrebe učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji.

3. Ovlašćuje se mr Predrag Bošković, ministar odbrane, da, u ime Vlade, potpiše Izjavu o prenosu prava korišćenja uređaja veze za potrebe učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji.

4. Ovlašćuje se pukovnik Svetozar Brajković, zamjenik načelnika Generalštaba Vojske Crne Gore, da potpiše Tehnički aranžman između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o logističkoj podršci prilikom učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji.

**TEHNIČKI ARANŽMAN
IZMEĐU**

**MINISTARSTVA ODBRANE
CRNE GORE**

I

**MINISTARSTVA ODBRANE
REPUBLIKE SLOVENIJE**

O LOGISTIČKOJ PODRŠCI

PRILIKOM UČEŠĆA U

NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Slovenije,

U daljem tekstu "Učesnici";

S CILJEM jačanja saradnje, doprinoseći poboljšanju interoperabilnosti Oružanih snaga Učesnika i ostvarivanju NATO standarda;

IMAJUĆI U VIDU odredbe Aranžmana između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga (PfP SOFA) i uključujući Dodatni protokol ovog Aranžmana od 19. juna 1995.;

IMAJUĆI U VIDU Aranžman između Vlade Republike Slovenije i Vlade Crne Gore o saradnji u oblasti odbrane, potpisanog 18. juna 2007. u Ljubljani;

IMAJUĆI U VIDU Tehnički aranžman između Ministarstva odbrane Republike Letonije i Odsjeka za nacionalnu odbranu Kanade i kanadskih oružanih snaga, kojemu je Crna Gora dužna da pristupi;

U ŽELJI da definišu dogovore o pružanju logističke podrške Vojsci Crne Gore koje učestvuju u NATO ojačanom prisustvu eFP04.

POTVRĐUJUĆI da ovaj Tehnički aranžman (TA) ne stvara nikakva prava ili obaveze prema međunarodnom pravu, niti utiče na bilo koji međunarodni aranžman koji uključuje Letoniju ili Kanadu.

Saglasile su o sljedećem:

Član 1

Svrha

Svrha ovog Tehničkog aranžmana (TA) je da definiše uzajamne odnose, prava i obaveze Učesnika koji se tiču utvrđivanja uslova za državu koja upućuje svoje pripadnike (Sending Nation-SN) koja učestvuje u Obuci koja se odnosi na NATO ojačano prisustvo u Letoniji i da planira, obezbijedi i izvrši kombinovano raspoređivanje i preraspoređivanje snaga Crna Gora – Slovenija (Montenegro – Slovenija - MNE-SVN) iz Slovenije u Letoniju.

Član 2

Mjesto, vrijeme i učešće u eFP

Zajedničko učestvovanje u eFP04 u Letoniji biće realizovano u periodu od 10. decembra 2018. do 20. juna 2019. godine. MNE kontingent, koji broji najviše 12 pripadnika, učestvovaće u periodu prije raspoređivanja snaga što se odnosi na period od pet dana prije nego što će biti raspoređen u Letoniji, s dodatnim danom za putovanje u Republici Sloveniji, Maribor. Tačan datum raspoređivanja snaga biće definisani u putnom nalogu, koji izdaje Republika Slovenija najkasnije 03. novembra 2018.

Član 3

Značenje izraza

U svrhu ovog TA izrazi imaju sljedeće značenje:

1. "Vodeća nacija za izgradnju sposobnosti (FN)" Republika Slovenija.
2. "Zemlja pošiljalac (SS)" Crna Gora."Zemlja domaćin (HN)" Republika Letonija, kad je primjenljivo.

3. "Podrška zemlje domaćina (HNS)" civilna i vojna pomoć pružena u mirnodopskim uslovima od strane zemlje domaćina gostujućim snagama koje se nalaze na teritoriji HN ili prolaze kroz nju.
4. "Gostujuće snage (VF)" pripadnici Vojske Crne Gore, uključujući svo ljudstvo, materijal i rezerve kao što je utvrđeno u NATO SOFA u vrijeme eFP u Letoniji.
5. "Država koja pruža logističku podršku (LSN)" u svrhu ovog TA, Republika Slovenija, koja preuzima sveukupnu odgovornost za organizovanje i koordinaciju određenog spektra logističke podrške za VF. Tokom aktivnosti eFP u Letoniji sva logistička podrška se pruža na zahtjev i plaća se – refundiranjem.
6. "Vodeća nacija za logistiku (LLN)" u svrhu ovog TA, Kanada, koja preuzima sveukupnu odgovornost za organizovanje i koordinaciju određenog spektra logističke podrške za VF.
7. "Aerodrom za ukrcavanje/luka za ukrcavanje (APOE/SPOE)" aerodrom, pomorska luka gdje se VF ukrcavaju na prevozna sredstva za strateško raspoređivanje snaga.
8. "Aerodrom za iskrcavanje/luka za iskrcavanje (APOD/SPOD)" aerodrom, pomorska luka gdje se VF iskrcavaju na prevozna sredstva za strateško raspoređivanje snaga
9. "Izjava o zahtjevima (SOR)" je obrazac pripremljen od strane SS koji sadrži pojedinosti o standardu, vrsti, nivou i načinu pružanja podrške gostujućim snagama koji uključuje i pojedinosti o nadoknadi i drugim specifičnim procedurama za datu lokaciju koje su neophodne za pristup logističkoj podršci koju pruža LSN.
10. "Zona koncentracije (SA)" - područje na kojem se trupe VF i oprema sastavljaju i organizuju prije raspoređivanja.
11. "eFP Latvia" —NATO ojačano prisustvo u Letoniji uključujući NATO borbenu grupu koja se sastoji od vodeće nacije za izgradnju sposobosti FN i zemalja pošiljaoca. Ovo uključuje mornaricu i vazduhoplovne snage koje mogu biti dodijeljene.
12. "PRENOS OVLAŠĆENJA (TOA)": Akt kojim nacionalne vlasti službeno prenose komandu i/ili kontrolu svojih nacionalnih snaga RS/komandantu operacije u skladu s njihovim nacionalnim strukturama, zakonima, propisima i postupcima.
13. "TA LVA-CAN eFP" - Tehnički aranžman između Ministarstva odbrane Republike Letonije i Odsjeka za nacionalnu odbranu Kanade i kanadskih oružanih snaga.

Član 4

Logistička podrška

1. Svaki učesnik ovog TA odgovoran je da obezbijedi logističku podršku sopstvenim snagama. Međutim, logistička podrška pružena SS, dok prolaze kroz teritoriju FN i strateško raspoređivanje snaga kao i njihovo preraspoređivanje, biće obezbijeđeno od strane FN, na zahtjev SS. FN će pružiti podršku u najvećoj mogućoj mjeri u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, nacionalnim prioritetima i stvarnim mogućnostima i raspoloživim sredstavima FN.
2. FN će obezbijediti besplatan smještaj za pripadnike SS tokom perioda prije raspoređivanja snaga u SVN.

3. LSN će besplatno obezbijediti dva vozila naoružana sa mitraljezom FN MAG 7,62x51mm, uključujući usluge servisa i opremu. Gorivo za vozila će biti naplaćeno Crnoj Gori. Vozači treba da posjeduju odgovarajuće vozačke dozvole i sve potrebne sertifikate. Obuka za odgovarajuće sertifikate može se zakazati u vrijeme Zajedničke obuke u Sloveniji ili posebno u vrijeme dogovoreno u skladu sa uslovima koji važe i za Zajedničku obuku.
4. LSN će obezbijediti jedan komunikaciono informacijski sistem, besplatno.
5. LSN će besplatno voditi računa o bezbjednosti MNE opreme/vozila koja će ostati u SVN do raspoređivanja snaga u LAT.
6. Usluge i sredstva koji pruža LSN biće naplaćeni, osim ako Učesnici ovog TA ne odrede drugačije.
7. Način plaćanja za logističku podršku tokom eFP misije obavljaće se kroz SAF.
8. Kada je primjenjivo, SS će nadoknaditi LSN za sva zajednički određena sredstva i usluge koje pruža LSN. LSN će osigurati iste uslove koje važe za njene spostvene snage a tiču se kupovine sredstava i usluga u službene svrhe, nastojeći da ispuni zahtjeve SS.
9. Ovaj TA podržava razvijanje SOR, koji sadrži pojedinosti o standardima, vrsti, nivou i načinu pružanja podrške SS i koji uključuje i pojedinosti o nadoknadi i drugim specifičnim procedurama za datu lokaciju koje su neophodne za pristup logističkoj podršci koju pruža LLN.
10. SNR će biti odgovoran za direktnu kontrolu i koordinaciju logističke podrške sopstvenih snaga kao i za koordinaciju sredstava i usluga koju LLN pruža VF.

Član 5 **Medicinska podrška**

1. Pripadnici VF koji sarađuju u aktivnostima u okviru ovog TA moraju imati odgovarajuće zdravstveno osiguranje prije dolaska na područje Letonije kako bi mogli pokriti troškove mogućeg liječenja.
2. Medicinska pomoć biće pružena u skladu sa odredbama člana IX, Odjeljk 5 NATO SOFA i Odjeljk XXI TA LVA-CAN eFP.

Član 6 **Smrt i transport preminulog**

U slučaju smrti pripadnika SS na teritoriji Letonije, postupiće se u skladu s odredbom Odjeljka XX i Aneksom B TA LVA-CAN eFP.

Član 7 **Kretanje i transport**

1. Raspoređivanje i prerasoređivanje SS snaga iz matične baze do FN spada pod nacionalnu nadležnost.
2. LLN će obezbijediti da na njenoj teritoriji naznačeni APOD (Brnik) i SPOD (Koper) budu dostupni za VF tokom faze raspoređivanja snaga. Republika Slovenija će osigurati prатnju

SS od strane Vojne policije od prelaza na granici do SA/APOD/SPOD i natrag kako bi se olakšalo kretanje VF.

3. SS će podnijeti Obrazac 302 zemlji primaocu u skladu sa sljedećim:
 - najkasnije 10 radnih dana prije polaska,
 - najkasnije 20 radnih dana prije polaska tereta koji prelazi težine i ili/dimenzije određene na nacionalnom nivou
 - najkasnije 20 radnih dana prije prevoza opasnih materija (neophodan je "Obrazac za opasne materije").
4. NATO putni nalog se koristi za individualno ili kolektivno kretanje VF.
5. Raspoređivanje i preraspoređivanje snaga iz Slovenije u Letoniju biće obezbijedeno kroz aranžman LSN SAC. U slučaju da dođe do nemogućnosti realizacije na ovaj način, potrebno je koristiti komercijalni let, a troškovi prevoza će biti naplaćeni.
6. Ako je transport obezbijeđen iz LSN, SS je dužna da:
 - preda LSN privremeni Detaljni plan raspoređivanja snaga (DDP) najmanje 30 dana prije raspoređivanja snaga;
 - pruži gostujućim snagama Kontak osobu (PoC), odgovornu za organizaciju i koordinaciju nacionalnih strateških kretanja u LLN;
 - rasporedi svoje pripadnike i opremu na određeno APOE/APOD ili SPOE/SPOD spremno za ukrcavanje;
 - navede čin, prezime, ime, datum rođenja i ID (vojna) karticu/broj pasoša ovlašćenih putnika koji se prevoze;
 - plati osiguranje u slučaju avionske nesreće za svakog putnika koji će biti transportovan vojnim letjelicama od strane LSN;
 - osigura da materijal bude na APOE/APOD ili SPOE/SPOD oslobođen svih carinskih formalnosti;
 - pobrine da vozila/oprema budu pravilno sterilisani na SPOE/SPOD;
 - obaveže da će i prtljag koji se prevoze biti na određenom APOE tri sata prije leta;
 - garantuje da će vojni teret, koji će biti transportovan letjelicom, biti spreman za utovar na određenom vojnom APOE radni dan prije leta;
 - garantuje da će teret, koji će biti transportovan plovilom, biti spreman za utovar na određenom SPOE dan prije odlaska plovila;
 - obezbijedi IATA/ICAO obrazac Izjava pošiljaoca o prevozu opasnih materija, IMDG kod Obrazac za multimodalni transport opasnog tereta, ADR Obrazac za multimodalni transport opasnog tereta.
 - garantuje da će nastavak kretanja na SS teritoriju od APOD/SPOD biti isključivo odgovornost SS.

Član 8

Pozajmljena oprema

1. Svaki predmet koji je pozajmljen SS biće vraćen u LSN nakon završetka eFP preraspoređivanja snaga. SS će nastojati da osigura da se posuđeni predmeti koriste s pažnjom i vrate u LSN u istom stanju u kojem su pozajmljeni, osim uobičajene amortizacije.
2. Ako je na kraju perioda pozajmice predmet vraćen oštećen ili uništen usljed nepravilne upotrebe od strane SS pripadnika, SS je obavezna da plati ukupne troškove za popravku ili kupovinu predmet

Član 9

Podrška vodeća nacije za izgradnju sposobnosti (FNS)

1. RS će pokrivati troškovi koji su nastali u vezi sa HNS na teritoriji HN, ali nakon refundacije od strane SS, osim ako nije drugačije navedeno u ovom TA.
2. LSN će pripadnicima SS kada borave/prolaze kroz LSN teritoriju obezbijediti besplatno sljedeću podršku:
 - a) Smještaj i hranu tokom perioda prije raspoređivanja snaga u LAT,
 - b) Obezbjedjivanje opreme/vozila koja ostaju u FN do raspoređivanja snaga u LAT,
 - c) Skladištenje municije i oružja,
 - d) Transport do Letonije, u slučaju da se koristi C-17; u slučaju da se koriste komercijalni letovi, transport se naplaćuje,
 - e) Dva specijalizovana vozila, kao i gorivo za ta vozila,
 - f) Komunikacione uređaje,
 - g) Pratnju Vojne policije prilikom prolaska kroz SVN,
 - h) Transport posmrtnih ostataka.
3. SS pokriva sljedeće troškove:
 - a) Oružje i opremu za sopstvene snage;
 - b) Rezervne dijelove Klasa III snabdijevanja (P) za spostvena vozila/opremu;
 - c) Gorivo za SS vozila koja se koriste za transport od matične baze do SA/APOE/SPOE i gorivo za sva vozila koja se koriste tokom operacije.
 - d) U slučaju da su SPOE/SPOD određene da budu na teritoriji SS, RS teretni brod za strateški prevoz će biti oslobođen plaćanja lučkih poreza i svih dodatnih troškova.
 - e) Dokumenta koja zahtijevaju RS vlasti a koja se odnose na ulazak na njenu teritoriju i izlazak sa njene teritorije
 - f) Raspoređivanje i preraspoređivanje u slučaju komercijalnog leta do efP.
4. Sva logistička podrška u Letoniji plaća se kroz refundaciji SVN.

Član 10

Finansijske odredbe

1. Sve međusobno dogovorene predmete i usluge koje su pružene od strane LSN zemlji pošiljaocu, koje ne spadaju u okvir slobodnih zaliha, biće nadoknađene LSN od strane SS pod sljedećim uslovima plaćanja:
 - a) Nastali troškovi biće nadoknađeni u skladu s izdatom fakturom; isplata će biti izvršena u roku od 60 dana od prijema fakture. Učesnik primalac pobrinuće se da prateća dokumentacija fakture bude izrađena skladu s navedenim specifikacijama;
 - b) Troškovi će biti izračunati u valuti LSN na osnovu tekućih cijena robe, a u slučaju isporuke dobara iz zaliha, u skladu sa računovodstvenim troškovima.
2. Učesnici će međusobno slati potvrde o izvršenim uplatama.
3. Tijelo nadležno za vršenje uplata u ime SS će biti:
4. Novčana sredstva, prema ovom TA, biće uplaćena RS na sljedeću bankovnu vezu
Naziv banke: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republic of Slovenia

SWIFT kod: BSLJSI2X

Račun korisnika:

No (IBAN): SI 56011006370191114

Adresa korisnika:

Republika Slovenija Ministrstvo odbrane

Vojkova cesta 55

1000 Ljubljana Slovenija

Član 11

Carina

1. SS je odgovorna za upravljanje svim pitanjima koja se tiču carine.
2. Svaki pripadnik koji učestvuje imaće važeći dokument za identifikaciju (pasoš ili službeni pasoš, nacionalna vojna ID kartica itd.)
3. Svi pripadnici države koja upućuje svoje snage (Troop Contributing Nation – TCN) koji ulaze ili napuštaju LLN teritoriju imaće NATO putni nalog, a njihova oprema biće navedena u Obrascu 302 ili drugom dokumentu koji se traži.
4. Uvoz i izvoz, oslobođen poreza ili carine, obavljaće se u skladu sa članom XI NATO SOFA ako je to primjenjivo.
5. SN je odgovorna za troškove tranzita kroz treće zemlje.

Član 12

1. NATO SOFA i TA LVA-CAN eFP regulišu pravni status pripadnika SN.
2. Pripadnici SS poštovaće domaće zakone i propise Republike Slovenije i Republike Letonije.
3. Ovaj TA ne stvara nikakva prava i obveze u skladu sa međunarodnim javnim pravom.
4. Cilj ovog TA nije da bude u suprotnosti sa nacionalnim zakonima i propisima država Učesnica ili bilo kojim međunarodnim aranžmanom koji je obavezujući za države Učesnice, a koje se može primijeniti.

Član 13

Ovlašćenja koja se odnose na nošenje vojne uniforme

U skladu s članom V NATO SOFA i odjeljkom XVIII TA LVA-CAN, pripadnici SN mogu nositi svoje nacionalne vojne uniforme na cjeloj teritoriji HN.

Član 14

Postupci istrage u slučaju nesreće

Istraga o nesreći u kojoj učestvuju pripadnici SN na teritoriji HN sprovodiće se u skladu sa odredbama člana VIII NATO SOFA i TA LVA-CAN eFP.

Član 15

Disciplina

Disciplina ostaje u nadležnosti svakog Učesnika, i pitanja discipline se rješavaju u skladu s odredbom člana VIII NATO SOFA i Odjeljka XVI TA LVA-CAN eFP.

Član 16

Prenos ovlašćenja (TOA)

1. Tokom perioda prije raspoređivanja snaga SS pripadnici ostaju pod punom nacionalnom komandom. Učesnici se slažu da povjere operativnu kontrolu komandantu FN, u skladu sa domaćim zakonima i procedurama.
2. Prenos ovlašćenja FN komandantu obaviće se najkasnije do dolaska pripadnika SS u navedenu oblast.
3. Nakon raspoređivanja operativna kontrola nad snagama SS i FN biće povjerena komandantu operacije. Svaki učesnik će podnijeti izjave za prenos ovlašćenja komandantu operacije.

Član 17

Odgovornost za štetu

1. Istrage i naknade za štete nastale na području HN rješavaće se u skladu s odredbama člana VIII NATO SOFA i TA LVA-CAN eFP.
2. Sva vozila i oprema SS su adekvatno osigurani od strane SS u pogledu svih zahtjeva, sporova i obaveza u skladu sa nacionalnom zakonom FN.

Član 18

Zaštita okoline, mjere zaštite od požara, sigurnosne i zdravstvene odredbe na radu

1. FN i SS će se pridržavati zakona i propisa zemlje domaćina koji se odnose na zaštitu okoline u skladu sa Aneksom C TA LVA-CAN eFP. Po dolasku eFP Letonija, HN će predstaviti relevantne zakone i propise snagama FN i SN na engleskom jeziku, u skladu sa TA LVA-CAN eFP.
2. Kada borave na teritoriji/ ili prolaze kroz teritoriju FN i HN, biće predzete sve mjere u cilju sprečavanja oštećenja i zagađenja okoline, infrastrukture, vojne, policijske ili građanske imovine kroz poštovanje bezbjednosnih propisa i pravila koja se odnose na zaštitu okoline koje važe u RS. RS će stručnjacima pružiti potrebne informacije o primjenjivim zakonima i propisima.

Član 19

Skladištenje municije

Skladištenje municije se obavlja u skladu sa odredbom Odjeljka XIV TA LVA-CAN eFP.

Član 20

Razmjena informacija

Kompletna dokumentacija i operacija telekomunikacijske mreže (razmjena glasovnih i faks podataka i drugih informacija, prenos podataka pomoću glasa i prenos podataka faksom) neće sadržati povjerljive informacije. Komunikacija će se obavljati bez upotrebe jeftinijih uređaja.

Član 21

Rješavanje sporova

Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili izvršenje ovog TA rješavaće se isključivo kroz pregovore između Učesnika. Nijedan spor koji se odnosi na izvršenje ovog TA neće biti podnesen bilo kojem nacionalnom sudu, međunarodnom sudu ili trećoj strani na rješavanje.

Član 22
Finansijske odredbe

1. Ovaj TA će stupiti na snagu na dan posljednjeg potpisa.
2. Ovaj TA će biti okončan nakon završetka preraspoređivanja snaga za vježbu ali će ostati na snazi sve dok se ne riješe tekuća finansijska i pravni pitanja.
3. Učesnici mogu izmijeniti, dopuniti ili raskinuti ovaj TA na osnovu uzajamnog dogovora u pisanom obliku koji će činiti njegov sastavni dio.
4. Svaki Učesnik može se povući iz ovog TA 30 dana nakon dostavljanja pisanog obavještenja.
5. Raskid ovog TA neće uticati na izmirivanje obaveza koje su nastale za Učesnike u vezi s njegovim izvršenjem.
6. Potpisan u dva originala primjerka na engleskom jeziku, po jedan za svakog učesnika.

U ime Ministarstva odbrane Crne Gore
zamjenik načelnika Generalštaba Vojske Crne Gore

.....

U.....dana.....

U ime Ministarstva odbrane Republike Slovenije
komandant Komande snaga

.....

U.....dana.....

Izjava o prenosu prava korišćenja uređaja veze za potrebe učešća u NATO ojačanom prisustvu (eFP) u Letoniji

U skladu sa odredbama zakona Sjedinjenih Američkih Država, Vlada Crne Gore pruža Vladi Sjedinjenih Američkih Država garancije za upotrebu, ponovni prenos i bezbjednost uređaja veze, prije nego što Vlada Sjedinjenih Američkih Država da dozvolu Vladi Republike Slovenije da ove uređaje veze ustupi Vladi Crne Gore.

U skladu sa gore navedenim, Vlada Crne Gore ovim se obavezuje da:

A. bez prethodno dobijene pisane saglasnosti od strane Vlade Sjedinjenih Američkih Država neće:

- I. dozvoliti bilo kakvu upotrebu uređaja veze, uključujući podatke i informacije povezane sa istom, od strane bilo koga ko nije službenik odnosno namještenik ili predstavnik Vlade Crne Gore; i
- II. ovlastiti ili dozvoliti službeniku odnosno namješteniku ili predstavniku Vlade Crne Gore, prenos uređaja veze uključujući relevantne podatke i informacije putem poklona, prodaje ili na neki drugi način.

B. vodi računa o bezbjednosti navedenih uređaja veze, uključujući podatke i informacije povezane sa istim i obezbijedi isti nivo zaštite koji obezbjeđuje Vlada Sjedinjenih Američkih Država.

C. upotrebljava uređaje veze, uključujući podatke i informacije o njima samo uz pisanu saglasnost Vlade Sjedinjenih Američkih Država i to isključivo za potrebe unutrašnje bezbjednosti, samoodbrane, sprječavanja ili ometanja širenja oružja za masovno uništavanje i sredstava za isporuku takvog oružja. Na ovaj način, omogućiti će se Vladi Crne Gore učešće u regionalnim ili kolektivnim sporazumima ili mjerama koje se sprovode u skladu sa Poveljom Ujedinjenih nacija odnosno u kolektivnim mjerama koje zahtijevaju Ujedinjene nacije sa ciljem održavanja ili obnove međunarodnog mira i bezbjednosti.

Za i u ime Vlade Crne Gore,

(potpis)

**TECHNICAL ARRANGEMENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
REGARDING LOGISTIC SUPPORT
IN REGARD WITH
PARTICIPATION
TO
THE EXECUTION
OF**

regarding NATO enhanced Forward Presence (eFP) in Latvia

The Ministry of Defence of Montenegro and the Ministry of Defence the Republic of Slovenia of,

Hereinafter collectively referred to as the “Participants”;

WITH THE AIM AT strengthening the cooperation, contributing to the improvement of the interoperability of the Armed Forces of the Participants and to pursue NATO standards;

HAVING REGARD TO the provisions of the Agreement among State Parties to the North Atlantic Treaty and the other States Participating in the Partnership for Peace Regarding the status of their Forces (PfP SOFA) and Including the Additional Protocol to this Agreement, dated 19 June 1995;

HAVING REGARD TO the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro on co-operation in the field of defence, signed on 18 June 2007 in Ljubljana;

HAVING REGARD TO the Technical Agreement between the Ministry of Defence of the Republic of Latvia and The Department of National Defence of Canada and the Canadian Armed Forces, to which MNE is obligated to accede;

Desiring to define arrangements concerning the provision of logistic support to the Montenegro Armed Forces participating to the NATO eFP04.

Acknowledging that this Technical Arrangement (TA) does not create any rights or obligations under international law, nor does it affect any of the International Agreements involving Latvia or Canada.

Have reached the following understanding:

Article 1

Purpose

The purpose of this TA is to define mutual relations, rights, and obligations of the Participants with regard to establish conditions for the SN participating in the Training regarding NATO enhanced Forward Presence in Latvia and to plan, provide and execute combined (MNE – SVN) deployment and redeployment from Slovenia to Latvia.

Article 2

Place, Period and Participation in eFP

Common participation of eFP04 in Latvia will be conducted provisionally from 10th December 2018 to 20th June 2019. MNE contingent, of maximum 12 members will participate in pre-deployment time, up to five days prior to be deployed to Latvia with additional travel day in in

the Republic of Slovenia, Maribor. The exact days of deployment will be defined in the travel order, issued by FN NLT 03NOV18.

Article 3 Definitions

For purposes of this Technical Arrangement (TA), the terms have the following meaning:

1. "Framework Nation (FN)" is the Republic Slovenia.
2. "Sending State (SS)" is the Montenegro.
3. "Host Nation (HN)" is the Republic of Latvia when applicable.
4. "Host Nation Support (HNS)" is civil and military assistance rendered in peace, by HN to Visiting Force while located on or in transit through the HN's territory.
5. "Visiting Force (VF)" are all components of Montenegro Armed Forces, to include all personnel, material and provisions as defined in the NATO SOFA in a time of eFP in Latvia.
6. "Logistic Support Nation (LSN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Republic of Slovenia that assumes the overall responsibility for organising and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF. During the eFP in Latvia all logistical support is upon a request and it will be charged – refundation.
7. "Logistic Lead Nation (LLN)" for the purpose of this Technical Arrangement is the Canada that assumes the overall responsibility for organising and coordinating a certain spectrum of logistic support for the VF.
8. "Airport of Embarkation/Seaport of Embarkation (APOE/SPOE)" means airport, seaport where VF components are loaded to a means of transport for strategic deployment.
9. "Airport of Disembarkation/Seaport of Disembarkation (APOD/SPOD)" means airport, seaport where VF components are offloaded to a means of transport for strategic deployment.
10. "Statement of Requirement (SOR)" is a form prepared by SS detailing the standards, type, level and methods of support to be provided to VF with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LSN.
11. "Staging Area (SA)" means the area where VF troops and equipment are assembled and processed before the deployment.
12. "eFP Latvia" – Meaning the NATO enhanced Forward Presence in Latvia to include the NATO Battle Group comprised of the FN and SNs. This includes Maritime and Air Forces as may be assigned.
13. "TRANSFER OF AUTHORITY (TOA)": Act by which national authorities officially transfer the command and/or control of their national forces to the RS/Operation Commander in accordance with their national structures, laws, regulations and processes.

14. "TA LVA-CAN eFP" - Tehnical Agreement between the Ministry of Defence of the Republic of Latvia and The Department of National Defence of Canada and the Canadian Armed Forces.

Article 4

Logistic Support

1. Each Participant to this TA has ultimate responsibility for ensuring the provision of logistic support to its own forces. However logistic support provided to SS while transiting through the territory of the FN and strategic deployment and re-deployment, will be provided by the FN, upon request by the SS. The FN will provide support to the greatest extent possible on the basis of national legislation, national priorities and the actual capabilities and available resources of the FN.
2. The FN will provide free accommodation SS members during the pre-deployment time in SVN.
3. LSN will provide two vehicles armed with machine gun FN MAG 7,62x51mm, free of charge, with service and equipment. The fuel will be charged. Vehicle drivers should have appropriate driving license and all needed certificates. Training for appropriate certificate can be scheduled in the time of Common Training in Slovenia or separately in the time as agreed under the same conditions as for Common Training.
4. LSN will provide one Communication information System, free of charge.
5. LSN will Provide, free of charge, security of the MNE equipment/vehicles that will stay in SVN until deployment to LAT.
6. Services and supplies provided by the LSN will be charged unless differently mutually accepted by the Participants of this TA.
7. Payment method for logistical support during eFP mission will be through SAF.
8. When applicable the SS will reimburse the LSN for all jointly decided supplies and services rendered by the LSN. The LSN will assure the same conditions as for its own forces regarding the purchase of supplies and services for official purposes, making its best effort to satisfy the requirements of the SS.
9. This TA supports the development of SOR, which detail specifically the standard, type, level and method of support to be provided to SS together with reimbursement details and other site specific procedures necessary to have access to the logistic support provided by the LSN.
10. SNR will be responsible for direct control and coordination of logistic support of their own forces as well as for coordination of supplies and services rendered to VF by the LSN.

Article 5

Medical Support

1. VF members cooperating in activities under this TA must have an appropriate health insurance before their arrival to the Latvia in order to be able to cover the costs of possible medical treatment.
2. Medical support will be dealt in accordance with the provision of Article IX, section 5 of NATO SOFA and section XXI TA LVA-CAN eFP.

Article 6

Death and Transport of Remains

The death of a member of the SS on the territory of Latvia, will be dealt in accordance with the provision of Section XX and Annex B of TA LVA-CAN eFP.

Article 7

Movement and Transportation

1. Deployment and re-deployment of SS from Home Base to the FN is a National responsibility.
2. The LSN will make the designated APOD (Brnik) and SPOD (Koper) in its territory available to the VF during the deployment phase. The RS will provide escort of the SS by the Military Police from the crossing point on the border to SA/APOD/SPOD and back in order to facilitate the movement of the VF.
3. The SS will submit Form 302 to the RS as follows:
 - not later than 10 working days prior the road movement,
 - not later than 20 working days prior the road movement exceeding national specified weights and/or dimensions,
 - not later than 20 working days prior transportation of dangerous goods (in addition "Dangerous Goods Form" is required).
4. NATO Travel Order is to be used for individual or collective movement of the VF.
5. Deployment and re-deployment from Slovenia to Latvia will be provided by LSN SAC agreement capacity. In case of inavailability the commercial flight will be used instead and the transport costs will be charged.
6. If the transport is provided from LSN, SS has to:
 - provide provisional Detailed Deployment Plan (DDP) to the LSN, at least 30 days before the deployment;
 - provide VF Point of Contact (PoC), responsible for the organization and coordination of the national strategic movements to the LLN;
 - deploy its personnel and equipment at the designated APOE/APOD or SPOE/SPOD made ready for loading;
 - provide rank, last name, first name, date of birth and ID (military) card/Passport number of the authorized passengers to be transported;

- pay in any case, the aircraft accidents insurance bill for each passenger to be transported by LSN military aircraft;
- assure that material will be at APOE/APOD or SPOE/SPOD clear of all customs formalities;
- assure, that vehicles/equipment will be properly disinfected at the SPOE/SPOD
- undertake that personnel and luggage to be transported will be at the designated APOE three hours before the flight departure;
- guarantee that military cargo, to be airlifted, will be ready for loading at the designated military APOE the working day before the flight departure;
- give surety that the cargo, to be sealifted, will be ready for loading at the designated SPOE the day before the vessel departure;
- provide IATA / ICAO Shipper's Declaration for Dangerous Goods Form, IMDG Code Multimodal Dangerous Goods Form or ADR Multimodal Dangerous Goods Form.
- to guarantee that the onward movement to SS territory from APOD/SPOD will be a solely SS responsibility.

Article 8

Loaned Equipment

1. Any item loaned to SS will be returned to LSN upon completion of the eFP re-deployment. SS will endeavour to ensure that loaned items will be used with care and returned to LSN in the same condition in which they were received except normal amortisation.
2. Whenever at the end of the loan period, if the item will be returned damaged or destroyed by improper use of the SS personnel, it will be subjected to the payment of the total cost for repairs or purchase of the item.

Article 9

Frame Nation Support

1. Expenses related to the HNS in the territory of the HN will be covered by the RS, but upon a refundation of SS, unless otherwise stated in this TA.
2. The LSN will provide SS members, when present on or transiting through LSN territory the following support free of charge:
 - a) Accommodation and meals during pre-deployment to LAT,
 - b) Security of the equipment/vehicles that will stay in FN until deployment to LAT,
 - c) Ammunition and Weapons storage,
 - d) Transport to LAT, if in case of use of C-17; if Commercial flight is in use the transport will be charged
 - e) Use of two specialized vehicles and the fuel for those two,
 - f) Communication device
 - g) Military Police escort while transiting SVN,
 - h) Transport of remains.

3. The SS will cover the expenses of the following:
 - a) Weapons and equipment for its own personnel;
 - b) Spare parts and Class III (P) supplies for its own vehicles/equipment;
 - c) Fuel for the SS vehicles used for transport from Home base to SA/APOE/SPOE and fuel for all vehicles used during the operation .
 - d) In case when SPOE/SPOD will be agreed on the SS territory, the RS cargo ship for strategic transportation will be free of port taxes and all additional costs.
 - e) Documents required by the authorities of the RS in connection with the entry into and exit from its territory.
 - f) Deployment and re-deployment in case of Commercial flight to eFP.
4. All the logistical support in Latvia is to be paid by refundation to SVN.

Article 10

Financial Provisions

1. All the mutually agreed goods and services provided by the LSN to the SS, which do not fall within the framework of the free supplies, will be reimbursed by the SS to the LSN under the following terms of payment:
 - a) The incurred expenses will be reimbursed in accordance with an issued invoice; payment will be made within 60 days following receipt of the invoice. Receiving Participant will ensure that supporting documentation to the invoice is produced according to the specifications given;
 - b) The expenses will be calculated in the currency of the LSN by using current prices of procurement and, in the event of delivering goods from stock, by using accounting costs.
2. The Participants will send each other receipt about any payments made.
3. The authority competent to realize the payment on behalf of the SS will be:
4. Payments, according to this TA, will be paid to the RS on the following bank connection:

Bank name: Banka Slovenije
Slovenska cesta 35
1505 Ljubljana
Republic of Slovenia

SWIFT code: BSLJSI2X

Beneficiary's account: No (IBAN): SI 56011006370191114

Beneficiary's address:
Republika Slovenija Ministrstvo za obrambo
Vojkova cesta 55
1000 Ljubljana Slovenija

Article 11

Customs

1. SS has ultimate responsibility for managing all customs issues.

2. Each participating personnel will have valid ID card (Individual or Service Passport, National Military ID, etc...)
3. All TCNs personnel which enter or exit LSN territory will be accompanied by NATO Travel Orders as well as their equipment will be contained in Form 302 or other document requested.
4. Import and export, free of any tax or duty, will be carried out in accordance with NATO SOFA Article XI if applicable.
5. SN has responsibility for expenses for transit through third countries.

Article 12 Legal Aspects

1. The legal status of the SN members will be governed by the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.
2. The SS members will respect the national laws and regulations of the Republic of Slovenia and Republic of Latvia.
3. This TA does not create any rights and obligations under international public law.
4. This TA is not intended to conflict with the national laws and regulations of the states of the Participants or any international agreement by which the states of the Participants are bound that may apply.

Article 13 Authorization to Wear the Military Uniform

The SN members can wear their national military uniform in the whole territory of the HN in accordance with Article V of the NATO SOFA and in accordance with section XVIII TA LVA-CAN eFP.

Article 14 Investigation Procedures in Case of Accidents

Investigation of an accident involving the SN members that arises in HN territory will be dealt in accordance with the provision of Article VIII of the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.

Article 15 Discipline

Discipline remains a prerogative of each Participant. It will be dealt in accordance with the provision of Article VIII of the NATO SOFA and section XVI TA LVA-CAN eFP.

Article 16

Transfer of Authority

1. During the pre-deployment period SS personnel will remain under full national command. The Participants agree to delegate the operational control to the FN Commander, in accordance with national laws and procedures.
2. TOA to the FN Commander will take place no later than upon arrival of the SS personnel in the staging area.
3. Once deployed the operational control over SS and FN forces will be delegat to Operation Commander. Each Participant will distribute their TOA statement to the Operation Commander.

Article 17

Liability for Damages

1. Investigations and compensations for damages that arise in HN territory will be dealt in accordance with the provisions of Article VIII of the NATO SOFA and TA LVA-CAN eFP.
2. All vehicles and equipment of the SS are adequately insured by SS against all claims, disputes, and liabilities pursuant to national law of the FN.

Article 18

Protection of the Environment, Measures of the Fire Protection, Security and Health Provisions at Work

1. The FN and SS will respect the HN laws and regulations concerning environmental protection according to Annex C TA LVA-CAN eFP. Upon the arrival of eFP Latvia, the HN will present the relevant laws and regulations to the FN and SNs Forces in the English language, according TA LVA-CAN eFP.
2. When present on or transiting through FN and HN territory, all measures will be taken in order to prevent damage to and contamination of the environment, the infrastructure, military, Police or civil property by respecting the safety regulations and environmental protection rules of the RS. The RS will provide the Specialists with the necessary information on applicable laws and regulations.

Article 19

Ammunition Storage

Ammunition Storage will be Dealt in accordance with the provision of Section XIV TA LVA-CAN eFP.

Article 20

Exchange of Information

The complete documentation and telecommunication network operation (exchange of voice and fax data and other information, voice and fax data transmission) will not contain classified information. The communication will be done without using cheaper devices.

Article 21
Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or execution of this TA will be resolved solely by a negotiation between the Participants. No dispute related to the execution of this TA will be submitted to any national court, international court or a third party for a settlement.

Article 22
Final Regulations

1. This TA will come into effect on the date of its last signature.
2. This TA will be terminated upon completion of the exercise re-deployed but will remane in effect until ongoing financial responsibilities and legal issues are setteld.
3. The Participants can amend, supplement or terminate this TA based on a mutual agreement in writing which will create its inseparable part.
4. Each Participant may withdraw from this TA upon 30 days written notification.
5. The termination of this TA will not exert influence upon the settlement of commitments, which have arisen for the Participants in connection with its execution.
6. Signed in two originals in the English language, one for each Participant.

On behalf of the Ministry of Defence
of Montenegro
Deputy Chief of Defence of AF MNE

.....

In.....on.....

On behalf of the Ministry of Defence
of the Republic Slovenia
The Commander of Force Command

.....

In.....on.....

Government-Government Third-Party Transfer

The Ministry of Defense of Montenegro has the honor to refer to the provisions of United States law that requires the Government of Montenegro to provide to the Government of the United States of America end-use, retransfer and security assurances before it may consent to the Government of Slovenia's request to provide commodity and quantity proposed for transfer to the Government of Montenegro.

In accordance with the foregoing, the Government of Montenegro hereby gives its assurances:

A. That the Government of Montenegro shall not, unless the prior written consent of the Government of the United States of America has been first obtained:

I. Permit any use of such commodity, including related data and information, by anyone not an officer, employee, or agent of the Government of Montenegro; and

II. Transfer or permit any officer, employee, or agent of the Government of Montenegro to transfer such commodity, including related data and information, by gift, sale, or otherwise.

B. That the Government of Montenegro will maintain the security of such commodity, including related data and information, and will provide substantially the same degree of security protection afforded by the Government of the United States of America.

C. That, unless prior written consent of the Government of the United States of America has first been obtained, the Government of Montenegro will use such commodity, including related data and information, solely for internal security, for legitimate self-defense, for preventing or hindering the proliferation of weapons of mass destruction and of the means of delivering such weapons, to permit the Government of Montenegro to participate in regional or collective arrangements or measures consistent with the Charter of the United Nations, or otherwise to permit the Government of Montenegro to participate in collective measures requested by the United Nations for the purpose of maintaining or restoring international peace and security.

For and on behalf of the Government of Montenegro,

(signature)